

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 34:2

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Tak mówi JAHWE, Bóg Izraela: Idź i przemów do Sedekiasza, króla Judy, i powiedz mu: Tak mówi JAHWE: Oto Ja wydaję to miasto w ręce króla Babilonu, a (on) spali je ogniem.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Tak mówi JAHWE, Bóg Izraela: Idź i przemów do Sedekiasza, króla Judy. Powiedz mu: Tak mówi JAHWE: Oto Ja wydaję to miasto w ręce króla Babilonu, a on spali je ogniem.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Tak mówi JAHWE, Bóg Izraela: Idź i przemów do Sedekiasza, króla Judy, i powiedz mu: Tak mówi JAHWE: Oto wydam to miasto w ręce króla Babilonu, a on spali je ogniem;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tak mówi Pan, Bóg Izraelski: Idź, a mów Sedekijaszowi, królowi Judzkiemu, i powiedz mu: Tak mówi Pan: Oto Ja to miasto podam w rękę króla Babilońskiego, aby je ogniem spalił;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	To mówi JAHWE Bóg Izraelski: Idź a mów do Sedecjasza, króla Judzkiego, i rzeczesz do niego: To mówi JAHWE: Oto ja dam to miasto w ręce króla Babilońskiego i spali je ogniem.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Tak mówi Pan, Bóg Izraela: Idź i przemów do króla judzkiego, Sedecjasza. Powiedz mu: Tak mówi Pan: Oto oddam to miasto w ręce króla babilońskiego, który wyda je na pastwę ognia.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Tak mówi Pan, Bóg Izraela: Idź i przemów do Sedekiasza, króla judzkiego, i tak mu powiedz: Tak mówi Pan: Oto Ja wydaję to miasto w ręce króla babilońskiego, a on je spali.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Tak mówi JAHWE, Bóg Izraela: Idź i przemów do Sedecjasza, króla Judy. Powiedz mu: Tak mówi JAHWE: Oto Ja wydam to miasto w ręce króla Babilonu, a on spali je ogniem.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	„Tak mówi JAHWE, Bóg Izraela: Idź! Powiedz królowi Judy Sedecjaszowi: Tak mówi JAHWE: To Ja wydałem to miasto w ręce króla babilońskiego, aby je spalił.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	- Tak mówi Jahwe, Bóg Izraela: Idź i rozmów się z Sedecjaszem, królem Judy; powiedz mu: Tak mówi Jahwe: ”Oto Ja wydaję to miasto w ręce króla babilońskiego, a ten spali je ogniem.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Так сказав Господь: Иди до Седекії царя Юди і скажеш йому: Так сказав Господь: Видаванням видане буде це місто в руки царя Вавилону, і він його захопить і спалить його огнем.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Tak mówi WIEKUISTY, Bóg Israela: Pójdiesz i oświadczysz Cydkjaszowi, królowi Judy, mówiąc mu: Tak powiada WIEKUISTY: Oto wydam to miasto w moc króla

¹⁾ <x>300 21:10</x>; <x>300 32:28</x>

			Babelu, aby je spalił ogniem.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Oto, co rzekł JAHWE, Bóg Izraela: ’Idź i powiedz Sedekiaszowi, królowi Judy, istotnie, powiedz mu: ”Tak rzekł JAHWE: ’Oto wydaję to miasto w rękę króla Babilonu i on spali je ogniem.’